



Treaty Series No. 91 (1973)

Exchange of Notes
concerning a Loan
by the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
to the Government of the
Republic of Chile towards the cost
of development of a Steelworks

(United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969)

Santiago, 4/11 March 1969

(with amending Exchange of Notes signed at London on
29 December 1972)

[The Exchange of Notes of 1969 entered into force on 11 March 1969 and the
Exchange of Notes of 1972 on 29 December 1972]

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
August 1973

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

16p net

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING A LOAN BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
TO THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE TOWARDS
THE COST OF DEVELOPMENT OF A STEELWORKS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Santiago to the Minister
for Foreign Affairs of Chile*

*British Embassy,
Santiago,*

Your Excellency,

4 March 1969.

I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Chile and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Chilean Government on this question. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitments of that Government and of the Government of Chile as regards associated matters shall be as respectively set out in part A and part B below:

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention, acting by the Ministry of Overseas Development (hereinafter referred to as "the Ministry"), to make available to the Government of Chile (acting by such agents as they may notify by separate Note to the Government of the United Kingdom) by way of a loan a sum not exceeding £750,000 (seven hundred and fifty thousand pounds sterling) towards the cost of the development of the Compañía de Acero del Pacífico steelworks.
- B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Chile shall adopt the arrangements and procedures so described in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) (a) For the purposes of these arrangements the Government of Chile shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with a bank in London (hereinafter referred to as "the Bank"). The Account shall be operated solely for the purposes of the loan and in accordance with the instructions contained in the said request.
- (b) As soon as the Account is opened and before taking any other step required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of Chile shall furnish the Ministry with a copy of the Government's instructions to the Bank given in

accordance with the foregoing provisions of this paragraph. The Government of Chile shall at the same time and so often as any change is made therein, notify the Ministry of the names of the officers who are duly authorised to sign on its behalf the Payment Authorities and requests for drawings hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate of each such officer.

- (c) The Government of Chile shall ensure that the Bank forwards monthly to the Ministry a statement of payments into and from the Account.
 - (d) Unless the Ministry otherwise agree, payments into the Account will not be made after the 31st December 1973.
- (3) Save to the extent (if any) to which the Ministry may otherwise agree, drawings from the loan shall be used only for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expression in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of equipment wholly produced or manufactured in the United Kingdom or for work to be done or for services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom or for two or more of such purposes, being a contract which—
- (a) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom; and
 - (b) is approved on behalf of the Government of Chile and accepted by the Ministry for financing from the loan; and
 - (c) is a contract entered into after the 1st December 1968 and before the 30th September 1969.
- (4) (a) Where the Government of Chile proposes that part of the loan shall be applied to a contract, that Government shall ensure that there are forwarded at the earliest opportunity to the Ministry:
- (i) a copy of the contract; and
 - (ii) two copies of a certificate from the contractor concerned in the United Kingdom in the form set out in Annex B to this Note.
- (b) The Government of Chile shall ensure that the Ministry is informed if at any time a contract (being a contract in respect of which documents have been forwarded in accordance with the foregoing provisions) is amended or if liability is incurred thereunder to a greater or lesser amount than the amount specified in the relevant documents so forwarded; and in any of these cases the Government of Chile shall ensure that there are forwarded as soon as possible to the Ministry the relevant supplementary or revised documents.
- (5) (a) After the Ministry has considered the documents forwarded, in respect of any contract in pursuance of the procedure described in the foregoing provisions of this Note and any additional information which it may request from the Government of Chile for this purpose (and which that Government shall then supply), the Ministry shall notify that Government in the form set out in

Annex B (i) to this Note whether and to what extent it accepts that a contract is eligible for payment from the loan.

- (b) To the extent that the Ministry so accepts a contract and agrees to payment from the Account, it shall, on receipt of a request from the Government of Chile, in the form set out in Annex C to this Note, giving details of the payment due and about to be made, make payments in sterling into the Account and each such payment shall constitute a drawing on the loan.
- (6) For payments due under a contract to which paragraph (3) refers, withdrawals from the Account shall be made in accordance with Payment Authorities in the form shown in Annex D hereto duly signed on behalf of the Government of Chile and countersigned by the Ministry. Each Payment Authority shall be forwarded in duplicate to the Ministry for counter-signature and shall be accompanied by Payment Certificates from the Contractors concerned in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or a photo-copy or duplicate of such invoices) referred to therein, for retention by the Ministry.
- (7) If any monies that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by the Contractor or by a guarantor the Government of Chile shall, so long as there are payments to be made from the Account, pay an equivalent of such sums into the Account and, in any other case, apply the refunds to the reduction of the loan.
- (8) The Government of Chile shall repay to the Ministry in pounds sterling in London the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note, such repayment to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified for that instalment, only the amount then outstanding shall be paid:

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
	£
30th June 1974 and on the 30th June in each of the succeeding nine years	37,500
31st December 1974 and on the 31st December in each of the succeeding nine years	37,500

- (9) The Government of Chile shall pay to the Ministry in pounds sterling in London interest on drawings from the loan in accordance with this paragraph:
- (a) the rate of interest in respect of each drawing shall be seven and three-quarters per cent;
- (b) interest shall be calculated in respect of each drawing on a day-to-day basis on the balance of the loan for the time being outstanding;
- (c) interest shall be paid on the 30th June and on the 31st December in each year.

(10) Notwithstanding the provisions of paragraph (8) of this Note, the Government of Chile shall be free at any earlier time to repay to the Ministry in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding, together with the accrued interest thereon calculated as in paragraph (9) above up to the date of payment.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Chile, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply, and the Agreement shall be referred to as the United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

FREDERICK MASON
Her Britannic Majesty's Ambassador

ANNEX A

Government of the Republic of Chile

To: The Manager,
..... Bank Ltd.,
London.

Dear Sir,

United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969

1. I have to request you on behalf of the Government of the Republic of Chile (hereinafter called "the Government") to open an account in the name of the Government to be styled the United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969 Account (hereinafter called "the Account").

2. Payments into the Account may be made from time to time by the Ministry of Overseas Development of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter called "the Ministry"). It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

3. Payments from the Account are to be made only against Payment Authorities in the form marked "B" attached hereto duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

4. You are to send to the Ministry at the end of each month a detailed statement showing all debits and credits to the Account during the month.

5. You will notify the Chilean Embassy in London from time to time of the amount required to be drawn from the loan so that the amount so drawn, together with any balance which may be available in the Account, will be sufficient to cover the total value of payments due under Payment Authorities duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

6. The following persons are severally authorised to sign Payment Authorities on behalf of the Government:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Specimens of the signature of each of the above are attached in triplicate.

7. Specimen signature of the officers authorised to countersign Payment Authorities on behalf of the Ministry will be sent to you direct.

8. No charges and commissions claimed by you in respect of the operation of the Account are to be debited to the Account.

9. A copy of this letter has been sent to the Ministry.

Yours faithfully,

ANNEX B

United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969

CONTRACT CERTIFICATE

Particulars of Contract

1. Date of Contract	Contract Number	
	<i>United Kingdom origin</i>	<i>Non-United Kingdom origin</i>
2. Description of goods, works and services to be supplied to the Purchaser	<i>Sterling</i>	<i>Other currency, if any</i>
3. Total [estimated] contract price payable by Purchaser		
4. Estimated amounts, if any, paid or to be paid by the Contractor in respect of goods or services of non-United Kingdom origin procured or to be procured and used for the purposes of the Contract.	<i>Description</i>	<i>Amount</i>
	In respect of non-United Kingdom goods and services:	
	(a) goods or materials	
	(b) work to be done or services performed in Buyer's country	
	(c) know-how	
	(d) designs, plans, and technical documentation	
(e) other services		

5. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and have the authority to sign this Certificate. I hereby undertake that in performance of the Contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraph 4 above.

Signed

Position held

Name and address of Contractor

Date

Note: For the purposes of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX B (i)

United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969

To:

We are pleased to inform you that we accept

We regret to inform you that we cannot accept the Contract, particulars of which are set out in the copy certificate attached hereto as eligible for payment from the above-mentioned loan to the extent of £

Date.....

.....
Signed on behalf of the Ministry of
Overseas Development

ANNEX C

United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969

REQUEST FOR DRAWING

The following payments are expected to fall due under contracts accepted under the terms of the above-mentioned loan:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date payment is due	Amount £

The amount available in the Special Account to meet the above payments is £ _____ and a further payment into the Account of £ _____ is hereby requested.

The sum of £ _____ now requested shall on payment into the Account constitute a drawing on the loan.

Date.....

Signed on behalf of the Government
of the Republic of Chile

To: The Ministry of Overseas Development,
Finance Department,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1.

ANNEX D

United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969

PAYMENT AUTHORITY

Serial No.

To: The Manager,
.....Bank Ltd.,
.....

Dear Sir, - ACCOUNT

You are hereby authorised to make the following payments from the above account on the dates stated:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date	Amount £

This is to certify that the payments stated above are due in sterling to the beneficiaries named under the Contracts noted who are carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man.

Date.....

Signed on behalf of the Government of the Republic of Chile

Date.....

Countersigned on behalf of the Ministry of Overseas Development

ANNEX E

United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that

- (i) the payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this Payment Certificate, fall due and are to be made in respect of Contract No.....dated.....between the Contractor named below and the Cia. de Acero del Pacifico and are in accordance with the particulars of this Contract notified in the Contract Certificate signed on behalf of the said Contractor on.....

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods, works and/or services

- (ii) there are included in the above-mentioned invoices the following amounts in respect of the non-United Kingdom goods or services specified in paragraph 4 of the Contract Certificate:

(a) £	(c) £	(e) £
(b) £	(d) £	

- (iii) apart from the amounts specified in paragraph (ii) all the amounts specified in paragraph (i) are payable in respect of goods and services of United Kingdom origin.

- (iv) I have the authority to sign this Certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed

Position held

For and on behalf of

Name and address of Contractor

Date

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

*The Minister for Foreign Affairs of Chile to Her Majesty's
Ambassador at Santiago*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Santiago,*

Señor Embajador:

11 marzo, 1969.

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta Nota de V. E. de fecha 4 de marzo de 1969, cuyo tenor es el siguiente:

“ Señor Ministro,

Tengo el honor de referirme a las recientes conversaciones relativas a la asistencia técnica a ser prestada por el Gobierno de Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte al Gobierno de la República de Chile y de informar a V. E. que el Gobierno del Reino Unido se encuentra dispuesto a concluir un Convenio con el Gobierno de Chile sobre la materia. La posición del Gobierno del Reino Unido con respecto al suministro de financiamiento, y los compromisos que asumirían este Gobierno y el de la República de Chile en cuanto a los asuntos pertinentes y conexos, serían los que se señalan a continuación en las respectivas partes A y B:

- A. El Gobierno del Reino Unido declara que es intención suya, actuando por intermedio del Ministerio para el Desarrollo en Ultramar (llamado en adelante “ el Ministerio ”), proporcionar al Gobierno de Chile, en préstamo, (actuando por intermedio de los agentes que el Gobierno de Chile notificare, por Nota separada, al Gobierno del Reino Unido), una suma que no exceda de setecientas cincuenta mil libras esterlinas (£750.000) destinada a hacerle frente al costo del desarrollo de las usinas siderúrgicas de la Compañía de Acero del Pacífico.
- B. (1) El Gobierno del Reino Unido adoptará las medidas y los procedimientos que se describen en los siguientes párrafos de esta Nota en cuanto se relacionan con lo que habrá de realizar el Gobierno Británico o con lo que habrá de realizarse por cuenta de dicho Gobierno. El Gobierno de Chile adoptará dichas medidas y procedimientos tales cuales se los describe en cuanto se relacionen con lo que deba realizar este Gobierno o con lo que deba realizarse por cuenta suya.
- (2) (a) Para los efectos de estos procedimientos, el Gobierno de Chile, mediante solicitud formulada llenando y suscribiendo el Anexo A de la presente Nota, abrirá una cuenta especial (en adelante llamada “ la Cuenta ”) en un banco de Londres (llamado en adelante “ el Banco ”). Se operará en dicha Cuenta sólo para los efectos del préstamo y de conformidad con las instrucciones contenidas en la referida solicitud.
- (b) Tan pronto como se encuentre abierta la cuenta y antes de dar ninguno de los pasos previstos en las presentes disposiciones para obtener cualquiera fracción del préstamo, el Gobierno de Chile proporcionará al Ministerio una copia de sus instrucciones al Banco, dadas en conformidad a las precitadas disposiciones de

este párrafo. Al mismo tiempo, el Gobierno de Chile notificará al Ministerio los nombres de los funcionarios debidamente autorizados para firmar en su nombre y representación las Autorizaciones de Pago y Solicitudes de Giro previstas más adelante, y proporcionará ejemplares en duplicado de las firmas de tales funcionarios. Notificará también cada cambio que se hiciere de personas autorizadas para firmar.

- (c) El Gobierno de Chile se asegurará de que el Banco remita mensualmente al Ministerio un estado de los abonos y giros efectuados en la cuenta.
 - (d) Salvo acuerdo del Ministerio en algún otro sentido, no se efectuarán abonos a la cuenta después del 31 de diciembre de 1973.
- (3) Salvo en la medida (si la hubiere) en que lo acordare en algún otro sentido el Ministerio, los giros contra el préstamo se utilizarán sólo para efectuar pagos bajo contrato para la adquisición en el Reino Unido (expresión que en esta Nota incluirá a las Islas Channel y la Isla de Man) de bienes de capital totalmente producidos o fabricados en el Reino Unido o para labores a realizarse o para servicios a ser prestados por personas que ordinariamente estén domiciliadas o dedicadas a sus negocios en el Reino Unido, o para dos o más de las referidas finalidades, el cual contrato:
- (a) dispondrá pagos en libras esterlinas a personas que desarrollan sus negocios dentro del Reino Unido; y
 - (b) contendrá la aprobación del Gobierno de Chile y la aceptación o refrendación del "Ministerio" para su financiamiento procedente del préstamo; y
 - (c) será un contrato celebrado con posterioridad al primero de diciembre de 1968 y con anterioridad al 30 de septiembre de 1969.
- (4) (a) Cuando el Gobierno de Chile proponga que una parte del préstamo sea aplicada a algún contrato, dicho Gobierno se asegurará de que sean enviados a la mayor brevedad al "Ministerio" los siguientes ítem:
- (i) una copia del contrato en cuestión; y
 - (ii) dos copias de un certificado otorgado por el contratista interesado del Reino Unido, extendido en el formulario o forma del Anexo B de la presente Nota.
- (b) El Gobierno de Chile se asegurará de que el Ministerio sea debidamente informado si en cualquier momento un contrato (respecto al cual se hubieren enviado documentos conforme a lo precedentemente previsto) fuere modificado o si bajo el mismo se asume o se asumirá un compromiso por una suma mayor o menor que la especificada en los documentos pertinentes enviados conforme a lo dicho arriba; y en cualesquiera de tales casos, el

Gobierno de Chile se asegurará de que se despachen al Ministerio, a la mayor brevedad posible, los correspondientes documentos suplementarios o los enmendados.

- (5) (a) Una vez que el Ministerio haya considerado los documentos remitidos relativos a cualquier contrato hecho de conformidad con el procedimiento descrito en las precedentes disposiciones de esta Nota, y en habiendo considerado cualquiera otra información que con este objeto hubiere solicitado al Gobierno de Chile (y que dicho Gobierno entonces suministrará), el Ministerio notificará a dicho Gobierno, en la forma o formulario del Anexo B (i) de esta Nota, si acepta o no, y en qué medida o monto, que tal o tales contratos sean susceptibles de gozar del beneficio de su pago con fondos del préstamo.
- (b) En la medida o monto en que el Ministerio apruebe un tal contrato y convenga en que su pago se efectúe con fondos de la Cuenta, y contra recibo de una solicitud del Gobierno de Chile, en la forma señalada en el Anexo C de esta Nota, en la cual solicitud se proporcionen detalles relativos al pago adeudado y a punto de efectuarse, el Ministerio efectuará abonos a la Cuenta, en Libras Esterlinas, y cada uno de tales abonos constituirá un giro contra el préstamo.
- (6) En cuanto a los pagos que deban efectuarse bajo algún contrato de aquéllos a los que se refiere el párrafo (3), los giros de la Cuenta se efectuarán de acuerdo con las Autorizaciones de Pago que revestirán la forma señalada en el Anexo D de esta Nota, debidamente firmadas en nombre y representación del Gobierno de Chile y refrendadas por el Ministerio. Cada Autorización de Pago será remitida en duplicado al Ministerio para su refrendación y se acompañará de los Certificados de Pago o recibos otorgados por los Contratistas interesados, en la forma indicada en el Anexo E de esta Nota, y de las facturas, duplicados de las mismas o fotocopias a que se hace referencia en dicho Anexo, los cuales documentos quedarán en poder del Ministerio.
- (7) En el caso de que cualesquiera fondos pagados de la Cuenta fueren posteriormente reintegrados ya sea por el Contratista o por algún garante, el Gobierno de Chile y mientras deban aún efectuarse pagos con la Cuenta, abonará una suma equivalente a tales reintegros a la Cuenta o en todo otro caso los aplicará al préstamo para reducirlo.
- (8) El Gobierno de Chile reembolsará al Ministerio, en Libras Esterlinas, en Londres, la suma total tomada en préstamo bajo el arreglo expuesto en la presente Nota. Dicho reembolso se efectuará por cuotas en las fechas y montos señalados más adelante. Pero si al vencimiento de cualquiera cuota da amortización del préstamo, se adeudare en tal fecha una suma inferior a la expresada en la cuota vencida, se pagará sólo lo efectivamente adeudado.

AMORTIZACION

(cuotas)

<i>Vencimiento</i>	<i>Monto</i> (£)
El día 30 de junio de 1974 y los días 30 de junio de los subsiguientes nueve años ...	37.500
31 de diciembre de 1974 y los días 31 de diciembre de los subsiguientes nueve años	37.500

(9) El Gobierno de Chile pagará intereses sobre los giros efectuados contra el préstamo, al Ministerio, en Libras Esterlinas, en Londres, de conformidad con el siguiente párrafo:

- (a) la tasa de interés para cada giro será siete y tres cuartos por cientos;
- (b) Con respecto a cada giro, se calculará el interés sobre la base real de días, *i.e.*, día a día sobre el saldo insoluto del préstamo;
- (c) el interés se pagará en los días 30 de junio y 31 de diciembre de cada año.

(10) No obstante lo previsto en el párrafo (8) de esta Nota, el Gobierno de Chile podrá pagarle al Ministerio, en Libras Esterlinas, en Londres, anticipadamente la totalidad del préstamo o cualquiera fracción insoluta del mismo, conjuntamente con el interés devengado, calculado conforme a lo previsto en el párrafo (9) y hasta la fecha del pago.

2. Si las proposiciones que anteceden fueren aceptables al Gobierno de la República de Chile, tengo el honor de sugerir que la presente Nota, conjuntamente con la respuesta de Vuestra Excelencia, por la que US se sirva comunicarnos la aprobación de su Gobierno, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el que entraría en vigor en la fecha de la respuesta de V. E., Acuerdo que se denominaría "United Kingdom/Chile Loan, No. 2, 1969", ("Préstamo Reino Unido/Chile, No. 2, 1969").

Hago propicia la presente ocasión para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración.
(firmado) Frederick Cecil Mason".

En respuesta a lo que antecede, tengo el honor de informar a V. E. que ello es aceptable para el Gobierno de la República de Chile, y que la Nota de Vuestra Excelencia y la presente respuesta constituirán un Acuerdo entre ambos Gobiernos, el cual entrará en vigor con fecha de hoy, y se denominará Préstamo Reino Unido/Chile No. 2, 1969.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

GABRIEL VALDÉS SUBERCASEAUX.

ANEXO A

El Gobierno de la República de Chile

Al: Señor Gerente del Banco
.....Ltd.,
Londres.

“ United Kingdom/Chile Loan, 1969 ”
(Préstamo Reino Unido/Chile, 1969)

Muy señor nuestro:

1. Cúmpleme solicitarle, en nombre y representación del Gobierno de la República de Chile, (llamado en adelante “ el Gobierno ”), la apertura de una cuenta a nombre del Gobierno, la que se denominará “ The United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969 ” (“ Préstamo Reino Unido/Chile No. 2, 1969 ”), (en adelante llamada “ la Cuenta ”).

2. Los abonos a la cuenta podrán efectuarse de tiempo en tiempo por el Ministerio para el Desarrollo en Ultramar del Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (llamado en adelante “ el Ministerio ”). Existe la posibilidad de que, de resultas de reembolsos o reintegros procedentes de contratistas, algunos pagos a la cuenta (abonos) sean también efectuados por el propio Gobierno.

3. Los pagos con fondos procedentes de la cuenta se efectuarán sólo contra Autorizaciones de Pago extendidas en el formulario signado con la letra “ D ”, adjunto a la presente, debidamente firmadas en representación del Gobierno y refrendadas en representación del Ministerio.

4. Deberá Ud. enviar al Ministerio a fines de cada mes un estado detallado en que se señalen todos los débitos y créditos hechos a la cuenta durante el mes.

5. Ud. deberá notificar a la Embajada de Chile en Londres, de tiempo en tiempo, respecto al monto que se necesitará girar del préstamo, de modo que el monto girado, conjuntamente con cualquier saldo que hubiere disponible en la Cuenta, sean suficientes para cubrir el valor total de los pagos que hubieren de efectuarse bajo las Autorizaciones de Pago debidamente firmadas en representación del Gobierno y refrendadas en representación del Ministerio.

6. Las siguientes personas están autorizadas para firmar Autorizaciones de Pago, separadamente, en nombre y representación del Gobierno:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Se adjuntan, en triplicado, ejemplares de las firmas de cada una de las personas antes mencionadas.

7. Los ejemplares de las firmas de las personas autorizadas para refrendar las Autorizaciones de Pago en nombre y representación del Ministerio les serán enviados a Uds. directamente.

8. Ningún cargo ni comisiones que pudieren Uds. aducir en relación con la operación de la Cuenta podrán cargarse a ésta.

9. Copia de la presente carta ha sido remitida al Ministerio.

Attos. y SS. SS.,

ANEXO B

United Kingdom/Chile Loan, 1969/No. 2

(Préstamo Reino Unido/Chile, 1969/No. 2)

CERTIFICADO DE CONTRATO

Pormenores del Contrato

1. Fecha del Contrato	Número del Contrato															
2. Descripción de los artículos, bienes, obras y servicios a ser proporcionados al Adquirente:	<i>De Origen en el Reino Unido</i>	<i>Originados fuera del Reino Unido</i>														
3. Precio total (estimativo) del Contrato pagadero por el Adquirente	<i>Libras Esterlinas</i>	<i>Otras monedas, si las hubiere</i>														
4. Montos estimativos, si los hubiere, pagados o a ser pagados por el Contratista en relación con los bienes o servicios de origen ajeno al Reino Unido obtenidos o a obtenerse y ser utilizados para los fines del Contrato	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="611 728 742 755"><i>Descripción</i></th> <th data-bbox="829 728 906 755"><i>Monto</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="513 764 808 846">Con respecto a bienes y servicios no procedentes del Reino Unido:</td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="513 846 808 873">(a) artículos o materiales</td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="513 873 808 955">(b) labor a realizarse o servicios prestados en el país del Adquirente</td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="513 955 808 1064">(c) "know-how" (conocimientos práctico-técnicos exclusivos y reservados)</td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="513 1064 808 1173">(d) planes, diseños, y documentación técnica</td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="513 1173 808 1201">(e) otros servicios</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		<i>Descripción</i>	<i>Monto</i>	Con respecto a bienes y servicios no procedentes del Reino Unido:		(a) artículos o materiales		(b) labor a realizarse o servicios prestados en el país del Adquirente		(c) "know-how" (conocimientos práctico-técnicos exclusivos y reservados)		(d) planes, diseños, y documentación técnica		(e) otros servicios	
<i>Descripción</i>	<i>Monto</i>															
Con respecto a bienes y servicios no procedentes del Reino Unido:																
(a) artículos o materiales																
(b) labor a realizarse o servicios prestados en el país del Adquirente																
(c) "know-how" (conocimientos práctico-técnicos exclusivos y reservados)																
(d) planes, diseños, y documentación técnica																
(e) otros servicios																

5. Por la presente declaro que me encuentro empleado por el Contratista mencionado abajo, en el Reino Unido, y que estoy autorizado para firmar este Certificado. Por la presente me comprometo a que en la ejecución del Contrato, el Contratista no proporcionará bienes o servicios que no tengan su origen en el Reino Unido, salvo los especificados en el párrafo 4 precedente.

Firmado

Cargo

Nombre y Dirección del Contratista

Fecha

Nota: Para los efectos de la presente declaración, el Reino Unido incluye las Islas Channel y la Isla de Man.

ANEXO B (i)

United Kingdom/Chile Loan, 1969/No. 2

(Préstamo Reino Unido/Chile, 1969/No. 2)

A:

Tenemos el agrado de informarle (s) que aceptamos

Lamentamos informarle (s) que no podremos aceptar el Contrato, cuyos pormenores se encuentran expuestos en la copia de certificado adjunta como susceptibles de ser pagados con fondos del precitado préstamo hasta el monto de Libras

Fecha.....

.....
Firmado en representación del Ministerio
para el Desarrollo en Ultramar

ANEXO C

United Kingdom/Chile Loan, 1969/No. 2

(Préstamo Reino Unido/Chile, 1969/No. 2)

SOLICITUD DE GIRO

Se contempla que los siguientes pagos venzan bajo los contratos aprobados conforme a los términos del precitado préstamo:

Nombre y Dirección del Beneficiario	Contrato No.	Vencimiento	Monto en Libras

La suma disponible en la Cuenta Especial para hacerle frente a los precitados pagos asciende a Libras.....y por las presentes se solicita un ulterior pago (abono) a la Cuenta por el monto de Libras..... ;

La suma de Libras.....que por las presentes se solicita, constituirá, al ser abonada a la Cuenta, un giro efectuado contra el Préstamo.

Fecha.....

.....
Firmado en representación del Gobierno
de la República de Chile

Al Ministerio
para el Desarrollo en Ultramar,
Departamento de Finanzas,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1.

ANEXO D

United Kingdom/Chile Loan, 1969/No. 2
(Préstamo Reino Unido/Chile, 1969/No. 2)
AUTORIZACION DE PAGO

A: El Gerente

Serie No.....

.....Bank Ltd.,

.....

Muy señor mío:

Cuenta.....

Por las presentes queda Ud. autorizado para efectuar los siguientes pagos de la precitada Cuenta en las fechas que se indican:

Nombre y Dirección del Beneficiario	Contrato No.	Fecha	Monto

Por las presentes se certifica que los pagos señalados arriba han de efectuarse en Libras Esterlinas a los beneficiarios mencionados bajo los Contratos indicados, quienes desarrollan sus negocios en el Reino Unido, las Islas Channel o la Isla de Man.

Fecha.....

.....
Firmado en representación del Gobierno
de la República de Chile

Fecha.....

.....
Refrendado en representación del
Ministerio para el Desarrollo en Ultramar

ANEXO E

United Kingdom/Chile Loan, 1969/No. 2
 (Préstamo Reino Unido/Chile, 1969/No. 2)

CERTIFICADO DE PAGO

Por la presente certifico que:

- (i) Los pagos a que se refieren las facturas detalladas a continuación, las cuales, o copia de las cuales, se adjuntan al presente Certificado de Pago, se adeudan y deben efectuarse en virtud del Contrato No.....de fecha.....celebrado entre el Contratista que se menciona abajo y la Compañía de Acero del Pacífico, los cuales se encuentran conformes con los términos o pormenores de dicho Contrato, respecto al cual se ha dado la correspondiente notificación en el Certificado de Contrato firmado en representación del referido Contratista el.....

No. de factura del Contratista	Fecha	Monto en Libras	Breve descripción de los artículos bienes, obras y/o servicios

- (ii) En las precitadas facturas se incluyen las siguientes sumas relativas a bienes o servicios ajenos al Reino Unido, especificados en el párrafo 4 del Certificado de Contrato:

(a) Libras	(c) Libras	(e) Libras
(b) Libras	(d) Libras	

- (iii) Fuera de los montos especificados en el párrafo (ii), todos los montos que se especifican en el párrafo (i) son pagaderos por bienes y servicios originados en el Reino Unido.

- (iv) Estoy facultado para firmar este Certificado en nombre y representación del Contratista que se menciona abajo.

Firmado

Cargo

En nombre y representación de

Nombre y Dirección del Contratista

Fecha

Nota: Para los efectos de esta declaración, el Reino Unido incluye a las Islas Channel y la Isla de Man.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Santiago,*

Your Excellency,

11 March, 1969.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note dated 4 March which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply to the above, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Chile and that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on today's date and shall be known as the United Kingdom/Chile Loan, No. 2, 1969.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

GABRIEL VALDÉS SUBERCASEAUX.

[Annexes as in No. 1]

No. 3

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
to the Chilean Ambassador in London*

Foreign and Commonwealth Office, S.W.1

Your Excellency,

29 December, 1972.

I have the honour to refer to discussions between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Chile and to the Exchange of Notes between the two Governments dated respectively the 4th of March 1969 and the 11th of March 1969 which it was agreed should be referred to as the United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969 and to propose that paragraph B (9) (c) of each Note shall be amended to read as follows:

- (c) Interest shall be paid on the 30th of June and on the 31st of December in each year. However, instead of paying the interest otherwise due on the 31st of December 1971, the 30th of June 1972 and the 31st of December 1972 (hereinafter referred to as "the deferred interest"), the Government of Chile shall make the following payments:
- (i) £18,391.97, being 30 per cent of the deferred interest, on the 1st of January 1973;
 - (ii) £42,914.61, being the remaining amount of the deferred interest, in thirteen equal instalments at six-monthly intervals commencing on the 1st of March 1975; and

- (iii) on the 1st of January 1973 the sum of £268·09,
- on the 1st of July 1973 the sum of £268·09,
- on the 1st of March 1975 the sum of £525·39,
- on the 1st of September 1975 the sum of £624·42,
- on the 1st of March 1976 the sum of £723·46,
- on the 1st of September 1976 the sum of £822·49,
- on the 1st of March 1977 the sum of £921·52,
- on the 1st of September 1977 the sum of £1,020·55,
- on the 1st of March 1978 the sum of £1,119·58,
- on the 1st of September 1978 the sum of £1,218·61,
- on the 1st of March 1979 the sum of £1,317·61,
- on the 1st of September 1979 the sum of £1,416·67,
- on the 1st of March 1980 the sum of £1,515·70,
- on the 1st of September 1980 the sum of £1,614·73,
- on the 1st of March 1981 the sum of £1,713·74.

I also have the honour to propose that references to the Ministry of Overseas Development in the United Kingdom/Chile Loan No. 2, 1969 shall be deemed to be references to the Overseas Development Administration or any other department which the Government of the United Kingdom may nominate for the purposes of that Agreement.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Chile, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to be,
with the highest consideration,
Your Excellency's obedient Servant,
(for the Secretary of State)

J. M. HUNTER.

No. 4

*The Chilean Ambassador in London to the Secretary of State
for Foreign and Commonwealth Affairs*

*Embassy of Chile,
29th December, 1972.*

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

[As in No. 3]

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Chile, who therefore agree that Your Note and this reply shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on this day's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Monsieur le Ministre,
Your Excellency's obedient Servant,
ALVARO BUNSTER

Chilean Ambassador.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*